**Bexar Archives, Microfilm Roll 149, frames 331 to 335**

**Transcription (Spanish) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 11-Dec-2020**

**© 2020**

* *italics added by transcribers*

**Letters from Aniceto Arteaga to Antonio Elosúa, 11-Apr-1832**

*Letter 1 (frames 331 and 332)*

*Letterhead (stamped in ink):* Comandancia Militar Del Establecimiento De La Vaca

El Teniente de 12.nu Bat.n (*Batallón*) Ciud.o (*Ciudadano*) José Maria Castillo, que mando el Piquete de tropa de su cuerpo, le haya citocad fuerte nunto des de numia, p.r (*para*) lo cual co\_ (*con*) dispuesto q.e (*que*) el Sab.to del mismo Ciud.o (*Ciudadano*) Man.l Olvres, se entregó de lo que haiga creistente cuel y de que tenga conocimiento de Sarg.to (*Sargento*) ínterin se logra venefise restablece y pude arreglare mi ensertos.

Dersta providencia e duel cuanta …

*// p. 2*

… al Exmõ (*Excelentísimo*) Sõr. (*Señor*) Comd.te (Comandante) q.e (*que*) con inclusiva de emtuesto de los duos murtos de que comita dha (*dicha*) un triga. Lo escribo a V.d. (*Usted*) para su conocimiento.

Dios y livertad

Barranco Colorado

Abril 11. de 1832.

Aniseto Arteaga

Sor. Comd. Prinp. Corn.l (*Señor Comandante Principal Coronel*)

D. (*Don*) Ant.o (*Antonio*) Elosua

----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Letterhead (stamped in ink):* Military Command of the La Vaca Establishment

The Lieutenant of the 12th Battalion, Citizen José Maria Castillo, who commanded the post picket of his troop, has quoted him a strong point from numia, for which he has arranged that the Sab.to of the same Citizen Manuel Olvres, He handed over what he believes in and that he has knowledge of Sergeant. In the meantime, venefise is restored and I could fix my equipment.

Due to this providence and due account of the Most Excellent Sir Commander, with the inclusion of the dead duos of which a triga comites. I am writing it to you for your knowledge.

God and Liberty

Barranco Colorado

April 11, 1832.

Aniseto Arteaga

Sir Principal Commander Colonel

Don Antonio Elosúa

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Letter 2 (frames 333-334)*

*Letterhead (stamped in ink):* Comandancia Militar Del Establecimiento De La Vaca

La guarnición de este punto se haya sin satisfacer sus haveres (*haberes*) desde el mes de En.o (*Enero*) los 16 curios de providencia la si terminar, y esto País no prista en lo esderluto ausilio (*auxilio*), nimes dedas q.e (*que*) taner, ental consueto espero mediga V.d. (*Usted*) antes que esto calo lleges con q.e (*que*) recur los puede auxiliarme, y sirvo lo que desa á ser con la tropa y presid.e (*presidio*).

Dios ….

*// p. 2*

… y livertad Barranco

Colorado Abril 11. –

de 1832

Aniseto Arteaga

Sor. Comd. Prinp. Corn.l (*Señor Comandante Principal Coronel*)

D. (*Don*) Ant.o (Antonio) Elosua

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Letterhead (stamped in ink):* Military Command of the La Vaca Establishment

The garrison of this point has not renewed its supplies since the month of January the 16 curiosity of providence if it ends, and this Country does not offer in the esderluto help, nimes fingers that have, I hope that you tell me before this gets hot. With what recourse you can help me, and I serve what I want to be with the troops and fort.

God and Liberty

Barranco Colorado

April 11, 1832

Aniseto Arteaga

Sir Principal Commander Colonel

Don Antonio Elosúa

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Letter 3 (frame 335)*

*Letterhead (stamped in ink):* Comandancia Militar Del Establecimiento De La Vaca

Acompaño á V.d. (*Usted*) los Estado de la Fuerza y Capistancia de presid.e (*presidio*) Permanente alojamiento mes.

Dios y livertad

Barranco Colorado

Abril 11. de 1832.

Aniseto Arteaga

Sor. Comd.te Prinp. C. (*Señor Comandante Principal*)

Cõrn.l D. (Coronel *Don*) José Antonio

Elosua

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Letterhead (stamped in ink):* Military Command of the La Vaca Establishment

I accompany You the monthly Report of the Force and Capistancia of Permanent fort accommodation.

God and Liberty

Barranco Colorado

April 11, 1832

Aniseto Arteaga

Sir Principal Commander Citizen

Colonel Don José Antonio Elosúa

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

***Note:*** *this group of documents appear to be three original separate letters written by Aniceto Arteaga to Antonio Elosúa, all on the same day (11-Apr-1832). Unfortunately, the penmanship and spelling leave much to be desired, and (so far) only a rough idea of their meaning can be discerned. The last document appears to be a “cover letter” for a monthly report (perhaps for the month of March 1832) but, unfortunately, the report itself is absent.*

***Note:*** *If readers have suggestions for improvement of the transcription or translation, please feel free to contact the first-listed transcriber above.*